

Nachlass und Inventar Jan Wjela-Radyserb (1822–1907) im SKA

I. Nachlass Jan Wjela-Radyserb

Der umfangreichste Teil des Nachlasses von Jan Wjela-Radyserb (MS XLIX) – insbesondere Dichtungen für Kinder und Rätsel und die Sammlung zur sorbischen Sprache – wurde dem SKA 1961 von Michał Nawka übergeben. Einige weitere Teile aus dem Nachlass (ZM XI) gehörten zu Archivalien des ehem. Maćica-Archivs, die 1971 aus der Sowjetunion an das SKA rückübereignet wurden.

siehe auch: Mětšk, Frido: K basniskej tworiwosći stareho Radyserba, in: Rozhlad 22 (1972) 1, S. 21-27

Gedichte

- | | |
|----------------|--|
| MS XLIX/ 1 | Gedichte |
| MS XLIX/ 2 A | Gedichte |
| MS XLIX/ 2 B | Gedichte |
| MS XLIX/ 3 A | Reime und Gedichte für Kinder |
| MS XLIX/ 3 B | Zyklus „Jahreszeiten“ |
| MS XLIX/ 3 C | „Großvaters biblische Beigabe“ |
| ZM XI/ 2 B | „Čłowjek a stwórba“ [Mensch und Natur] – Gedichtsammlung |
| ISL XXIII/ 5 H | Jan Wjela-Radyserbs Ballade „Złoty přibóh pola Wownjowa“ [Der goldene Abgott bei Öhna]
Maćica-Deponat Pawoł Nowotny's |
| N XIII/ 22 | Entwürfe einiger seiner Gedichte
Depositum Frido Mětšk / Sorbische Dokumente |

Rätsel

- | | |
|----------------|---|
| MS XLIX/ 4 A-C | Rätsel |
| ZM XI/ 1 A | Rätsel |
| ZM XI/ 2 A | „Hódančka ze Serbow za Serbow“ [Rätsel aus dem Sorbenland für Sorben] |

Sorbische Sprichwörter

- | | |
|------------|--|
| ZM XI/ 3 A | Ergänzungen zur Sammlung sorbischer Sprichwörter |
|------------|--|

Sammlung zur sorbischen Sprache

- | | |
|--------------|---------------------------------|
| ZM XI/ 3 C | Über sorbische Dingwörter |
| MS XLIX/ 5 A | Substantiva mit Adjektiven |
| MS XLIX/ 5 B | Substantivgruppen nach Endungen |

MS XLIX/ 6	Wörter mit verschiedenen Bedeutungen und bedeutungsgleiche Wörter
MS XLIX/ 7 A	Fremdwörter und Substantiva nichtsorbischer Herkunft
MS XLIX/ 7 B	Verbalsubstantiva
MS XLIX/ 7 C	Alliteration in sorbischen Substantiven
MS XLIX/ 7 D	Wortpaare mit gleichem Anfangsbuchstaben
MS XLIX/ 7 E	Diminutiva
MS XLIX/ 7 F	Verschiedene Ergänzungen zum sorbischen Substantiv
MS XLIX/ 7 G	Philologische Kleinigkeiten
MS XLIX/ 7 H	Zum sorbischen Genitiv
ZM XI/ 3 B	Sammlung von Beiträgen für einen Bericht über den Genitivus partitivus
MS XLIX/ 7 I	Eigenarten des sorbischen Adjektivs
MS XLIX/ 7 J	Sprachübungen für die Jugend
MS XLIX/ 8 A	Substantiva nach der Silbenzahl: Einsilber
MS XLIX/ 8 B	Substantiva nach der Silbenzahl: Zweisilber
MS XLIX/ 8 C	Substantiva nach der Silbenzahl: Dreisilber
MS XLIX/ 8 D	Substantiva nach der Silbenzahl: Viersilber
MS XLIX/ 8 E	Pluralia tantum
MS XLIX/ 9 A	Zu Problemen des sorbischen Verbums
MS XLIX/ 9 B	Beiträge zur sorbischen Phonetik
ZM XI/ 4 A-B	Sorbische Pflanzennamen
MS XLIX/ 9 C	Pflanzen-(Kräuter-)Namen
ZM XI/ 4 C	Kleinigkeiten zur sorbischen Namenkunde
MS XLIX/ 9 D	Sorbische Ortsnamen

Einzelne Dokumente

MS XLIX/ 9 E	Zwei Zuschriften an Korla Arnošt Muka, 1896
N XIII/ 22	Zuschrift (Entwurf ?) an die Maćica Serbska, 1852 Depositum Frido Mětšk / Sorbische Dokumente
N XIII/ 22	Handschriftliche Notizen: Auszüge aus Chroniken Depositum Frido Mětšk / Sorbische Dokumente
MS XLIX/ 9 F	Verzeichnis der 1961 von Michał Nawka angekauften Handschriften von Jan Wjela-Radyserb

II. Dokumente von und über Wjela-Radyserb in weiteren Beständen des SKA

Korrespondenz

- MZb XIII/ 16 C Matrikelauszüge betr. Jan Radyserb-Wjela u. a. aus der Michaeliskirche Bautzen
Sorbisches Kirchenwesen
- MS IX/ 2 An Zuschriften von Jan Wjela-Radyserb (?) an unbekannt, 1850
Korrespondenzsammlung
- MS XLI/ 6 W1 Zuschriften von Jan Wjela-Radyserb an Korla Arnošt Muka, 1885, 1894 (Kopien)
Nachlassfragment Arnošt Muka (1854–1932)
- ZM XXXIII/14 V Zuschrift von Jan Wjela-Radyserb an Jurij Pilk
Nachlass Jurij Pilk (1858–1926)

Musikalia

- ZM XXXIII/ 5 Noten- und Textmaterial der Operette „Smjertnica“ von Jurij Pilk nach dem
Libretto von Jan Wjela-Radyserb
enthält u. a.: Übertragung des Textes ins Englische durch J. Sehnert 1967
Nachlass Jurij Pilk (1858–1926)
- AS V/ 18 B Notenmaterial sorbischer Komponisten – Mappe 2, u. a. der Operette „Smjertnica“
von Jurij Pilk nach dem Libretto von Jan Wjela-Radyserb
Allgemeine Sammlung / Musikalia
- SI XIII/ 16 A Textbuch zur Operette „Smjertnica [Todesgöttin]“ von Jurij Pilk und Jan Wjela-
Radyserb; Spielzeit 1984/1985
Deutsch-Sorbisches Volkstheater
- MZb XVIII/ 3 G Liedkomposition von Helmut Fryča / Fritsche u.a. auf einen Text Jan Wjela-
Radyserb
Musikaliensammlung

Forschungen von Ota Wićaz zur Biographie und Tätigkeit Wjela-Radyserbs

- ZM XXXVIII/ 14 A Briefwechsel über ihn 1931 bis 1932
Nachlass Ota Wićaz (1874–1952)
- ZM XXXVIII/ 14 B Biographisches und Bibliographisches
Nachlass Ota Wićaz (1874–1952)
- ZM XXXVIII/ 14 C Zum dichterischen Werk
Nachlass Ota Wićaz (1874–1952)
- ZM XXXVIII/ 14 D Über seine Balladen
Nachlass Ota Wićaz (1874–1952)
- ZM XXXVIII/ 16 A Kleine Gedichtsammlung
Nachlass Ota Wićaz (1874–1952)
- ZM XXXVIII/ 16 B Gesammelte Gedichte
Nachlass Ota Wićaz (1874–1952)

[Geben Sie Text ein]

- ZM XXXVIII/ 16 C Gedichtauswahl
Nachlass Ota Wićaz (1874–1952)
- ZM XXXVIII/ 17 A Unvollendeter erster Entwurf der Monographie über Jan Wjela-Radyserb
Nachlass Ota Wićaz (1874–1952)
- ZM XXXVIII/ 17 B Zweiter Entwurf der Monographie über Jan Wjela-Radyserb
Nachlass Ota Wićaz (1874–1952)
- ZM XXXVIII/ 17 C Maschinenschrift der Monographie über Jan Radyserb-Wjela
Nachlass Ota Wićaz (1874–1952)

Weitere Positionen zur Rezeption

- ZM XIX/ 30 F Von Radyserb in der Erzählung „Bitwa pola Budyšina“ [Die Schlacht bei Bautzen]
erwähnte topographische Namen
Nachlass Měrcin Kral (1872–1950)
- ISL XI/ 41 D Publikation aus dem dichterischen Alterswerk Jan Wjela-Radyserbs, 1971–1972
(Mětšk, Frido: K basniskej tworiwosći stareho Radyserba, in: Rozhlad 22 (1972) 1,
S. 21-27)
Akten des Sorbischen Kulturarchivs / Publikationen
- TB XIX/ 41 Tonbänder für den Sorbisch-Unterricht: u. a. mit einer Rezitation des Gedichts
„Zyma a jeje rjemjesla“ von Jan Wjela-Radyserb (MB-A 955)
- TB XIX/ 59 Tonbänder für den Sorbisch-Unterricht: Rezitationen der Balladen „Šiju za šiju“
und „Ius primae noctis“ von Jan Wjela-Radyserb (UMS-MB 75)

Bildmaterial

- FH / 17678 Portrait von Jan Wjela-Radyserb
SKA-Fotoarchiv (Kurt-Heine-Archiv)
- FG VII a 46 Fotografie eines Dokuments: Beurteilung über Jan Wjela-Radyserbs Buch „Křiž a
połmėsac“ durch die Wendenabteilung
SKA-Fotoarchiv / Fotografien von Dokumenten